

2025  
10

スペイン語版

# INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

長浜市民防災訓練を実施します

## Entrenamiento de Prevención de Desastres

El entrenamiento de prevención de desastres, será realizado con el fin de confirmar qué medidas se deben tomar en caso de la ocurrencia de un terremoto, desastres debido a lluvias o vientos fuertes.

**Fecha:** 19 de octubre (dom)

**1ª parte Horario:** 7:00 ~ 8:00 \* Aviso de inicio del entrenamiento a través del Bousai Gyousei Musen (sistema de altoparlantes y de transmisión de emergencia de la ciudad)

**Contenido:** entrenamiento de refugio, actividades de prevención de desastres en la comunidad local, en cada hogar, asociación de barrio, asociación autónoma de prevención de desastres.

**2ª parte Horario:** 8:00 ~ 9:00 **Lugar:** Azai Shougakkou (Toume-cho)

**Contenido:** entrenamiento de instalación y administración de refugios, transporte de suministros de emergencia y prevención de incendios.

**Organizaciones participantes:** Shimokusano Rengou Jichikai, Nagahama-shi Shouboudan, Kohoku Chiiki Shoubou Honbu, Shiga-ken Bousai Koukuutai, Nagahama-shi.

**Informes:** Bousai Kiki Kanrika ☎ 0749-65-6555

Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



定額減税の不足額給付について

## Sobre el Pago del Teigaku Genzei no Fusokugaku Beneficio de Ajuste de la Reducción de Impuesto de Valor Fijo

Enviaremos una carta de confirmación referente al pago adicional del Beneficio de ajuste de la reducción del impuesto de valor fijo, Beneficio de ajuste de la reducción del impuesto de valor fijo, para las personas que, después de la determinación del valor del impuesto, se verificó que no recibieron todo el valor deducible en la reducción del impuesto de valor fijo.

Además, aquellos que cumplan con las condiciones mencionadas a continuación deberán presentar una solicitud. Contactar a la sección responsable por teléfono.

Persona que se mudó a Nagahama entre el 2 de enero de 2024 y el 1 de enero de 2025, y que corresponde a uno de los siguientes casos: Trabaja exclusivamente con negocios;

Persona cuyo ingreso total supera los 480.000 yenes.

**Informes:** Shakai Fukushika ☎ 0749-65-6764

Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



『なかひま割』 デジタルクーポン事業を実施します

## Realización del Nagahama Wari, Proyecto de Cupón Digital

Vamos a realizar el proyecto de cupón digital utilizando el LINE.

**Período de uso del cupón:** 1ª fase del 4 (mar) ~ 17 de noviembre (lun)

2ª fase del 18 de noviembre (mar) ~ 1 de diciembre (lun)

3ª fase del 2 (mar) ~ 15 de diciembre (lun)

※Incluso dentro del período de uso, se finalizará cuando se alcance el límite del presupuesto.

**Contenido del Nagahama Wari:** Después de adquirir el cupón digital a través de la aplicación LINE, podrá utilizarlo presentando el código bidimensional en las tiendas participantes en Nagahama. Al usar el cupón, la compra será más económica, ya que tendrá un descuento de hasta un máximo del 40% en el pago (límite máximo de 2,000 yenes/vez).

※Divulgaremos en la página WEB sobre las tiendas participantes y más detalles a medida que sean confirmados.

**Informes:** Nagahama Wari Digital Cupom Call Center TEL.: 050-5799-2919

※Atención: 1 de septiembre (lun) ~ 30 de enero de 2026 (vie) Días hábiles 10:00 ~ 17:00

(durante el período de uso del cupón, también los sábados, domingos y feriados, de 10:00 a 17:00)

Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



国勢調査への回答はお済みですか

## Ya respondió al Censo Demográfico?

Plazo

8 de octubre  
(mié)

**Call Center** (inclusive sábados, domingos y feriados)

<Gobierno Nacional> 16/sep (mar) ~ 7/nov (vie) 9:00 ~ 21:00

TEL.: 0570-02-5901

TEL.: 03-6628-2258 (Teléfono IP)

<Gobierno Municipal> 16/sep (mar) ~ 15/oct (mie) 9:00 ~ 16:45

TEL.: 0570-04-0008

Se recomienda responder por smartphone o computadora.



※El encuestador realizará una visita en los casos en que no sea posible verificar la respuesta al Censo.



# GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



## EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

**Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:**

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

**Ítems necesarios: Todas las edades:** Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	21/junio ~ 10/ julio/2025	17 de noviembre	julio/2025	18 de noviembre Recepción: 13:00 ~ 13:35
	11 ~ 31/julio/2025	27 de noviembre		
10 meses	21/diciembre/2024 ~ 10/enero/ 2025	13 de noviembre	enero/2025	18 de noviembre Recepción: 13:35 ~ 14:15
	11 ~ 31/enero/2025	28 de noviembre		
1 año y 8 meses	12 ~ 31/marzo/2024	21 de noviembre	febrero/2024 marzo/2024	6 de noviembre
2 año y 8 meses	15 ~ 31/marzo/2023	12 de noviembre	abril/2023 mayo /2023	2 de diciembre
3 años y 8 meses	14 ~ 31/marzo/2022	10 de noviembre	marzo/2022	4 de noviembre

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○No dude en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

## 長浜米原休日急患診療所 **Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara**

**Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;**

※ **No realizamos test de influenza o COVID-19.**

**Teléfono: 0749-65-1525**

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

**Fechas de Atención: Octubre: 5, 12, 13, 19, 26**

**Noviembre: 2, 3, 9, 16, 23, 24, 30**

**Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.**

**Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.**

**Lugar:** En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]  
(Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito, Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

**Informes:** Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



## Vacunación Preventiva contra la Influenza y COVID-19 para Personas Mayores en el Año Fiscal Reiwa 7

La vacunación preventiva contra la influenza y el COVID-19 de este año se realizará según se indica a continuación.  
Los interesados, conscientes de la eficacia y de los efectos secundarios de la vacuna, pueden aplicarse la vacuna en instituciones médicas realizadoras. No habrá vacunación colectiva. Verifique las instituciones médicas en la página web de Nagahama.

**Público objetivo:** \*Persona registrada en la ciudad y que, en la fecha de la vacunación, tenga 65 años de edad o más;  
\*Persona registrada en la ciudad, que en la fecha de la vacunación tenga entre 60 y 64 años de edad, con deficiencia en el funcionamiento cardíaco, renal, en el sistema respiratorio, o con deficiencia en el funcionamiento del sistema inmunológico debido al virus de la inmunodeficiencia humana (la municipalidad enviará un aviso al público objetivo).

**Período de vacunación:** entre el 1º de octubre ~ 31 de diciembre, durante el período de atención de las instituciones médicas.

**Cantidad:** 1 vez durante el período de vacunación.

**Costo:** Vacuna preventiva contra la influenza: 2.260 yenes.

Vacuna contra el COVID-19: 4.570 yenes \*Subsidiaremos la vacunación de personas de unidades familiares beneficiarias del do Seikatsu Hogo. Es obligatorio realizar la solicitud antes de la aplicación de la vacuna. Enviaremos una correspondencia al público objetivo.

Página WEB de  
la municipalidad  
de Nagahama  
(en japonés)



**Otros:** \*No habrá envío de cupón para vacunación. Por favor, realice la reserva directamente en la institución médica y aplíquese la vacuna.

\*Si desea aplicarse la vacuna en otra ciudad además de Nagahama y Maibara, consulte a través del teléfono abajo.

**Informes:** Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

## Workshop de Actividades Deportivas para Padres e Hijos

A falta de actividad física no solo reduce la fuerza muscular, sino que también compromete la función cardíaca y de los vasos sanguíneos, lo que puede llevar a enfermedades crónicas relacionadas con el estilo de vida y a accidentes cerebrovasculares (ACV). Por esta razón, la ciudad realizará un workshop de actividades físicas dirigido a los grupos de edad que tienen pocas oportunidades de ejercitarse. El público objetivo incluye desde niños pequeños hasta estudiantes de 3º año del Shougakkou y sus padres, y personas en el grupo de edad de 20 a 40 años que tienen dificultades para encontrar tiempo para hacer ejercicio. A través de juegos y experiencias, el workshop ofrecerá ejercicios ligeros para que todos disfruten de este momento de actividad física de manera agradable y relajada.

Página WEB de la  
municipalidad de  
Nagahama  
(en japonés)



### ①Vamos a sentir, movernos y divertimos

#### ♪Oyako Music Care

**Fecha y hora:** 8 de noviembre (sáb) 10:00 ~

**Lugar:** Nagahama Well Center (Kobori-cho)

**Público objetivo:** niños en el último año de preescolar hasta el 3º grado de Shougakkou y sus responsables

### ②Relajación de la mente y del cuerpo ♪Balance Ball Time

**Fecha y hora:** 15 de noviembre (sáb) 10:00 ~

**Lugar:** Kamiteru Machizukuri Center (Kamiteru-cho)

**Público objetivo:** personas del grupo de edad de 20 ~ 40 años

### ③Workshop Yasashii Fitness Hula

**Fecha y hora:** 15 de noviembre (sáb) 13:00 ~

**Lugar:** Kamiteru Machizukuri Center (Kamiteru-cho)

**Público objetivo:** personas del grupo de edad de 20 ~ 40 años

### OPuntos de atención en común

#### Límite de cupos:

①15 grupos ②③15 personas  
(con guardería)

※ Todos por orden de inscripción

**Inscripción:** ➡  
Formulario online



#### Inicio de las inscripciones:

1 de octubre (mié) 10:00 ~

**Otros:** inscripción 1 actividad/persona (grupo).

O participante recibirá un regalo para que pueda seguir realizando los ejercicios.

**Informes:** Kenkou Kikakuka ☎ 0749-65-7779



## Realicen el Trámite del Nenkin Seikatsusha Shien Kyuufukin Seido Sistema de Subsidio de Ayuda para Personas que Viven de Jubilación

**Público objetivo:** Personas que se volvieron elegibles en el año fiscal Reiwa 7

**Solicitud:** Realice la solicitud a través del Hagaki (tarjeta postal), [Nenkin Seikatsusha Shien Kyuufukin Seikyuusho – formulario de solicitud del subsidio de auxilio para personas que viven de jubilación] enviado por el Nippon Nenkin Kikou a principios de septiembre.

**Informes:** Hikone Nenkin Jimusho (en japonés)

<Kyuufukin Senyou Dial – línea específica del subsidio> ☎ 0570-05-4092

<Okyakusama Soudanshitsu – teléfono de consultas> ☎ 0749-23-1112

Homepage do Hikone  
Nenkin Jimusho  
(en japonés)



## PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE NOVIEMBRE

Plazo: 1/Dic/ 2025

3ª cuota del Impuesto Municipal y Prefectural (Shikenminzei).

6ª cuota de la Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

6ª cuota de la Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

5ª cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Los Impuestos – Las Tarifas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en el Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (sucursales), en las instituciones financieras asociadas, tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.

やさしい日本語でまち歩き  
(竹生島)の参加者を募集します

## Inscripciones Abiertas para el Paseo en la Ciudad Practicando el Yasashii Nihongo Paseo a la (isla) Chikubushima

Yasashii Nihongo es más simple que el japonés utilizado normalmente, y puede ser comprendido más fácilmente por personas de nacionalidad extranjera.

Realizaremos una actividad con el objetivo de promover la confraternización entre personas de nacionalidad japonesa y extranjera utilizando el Yasashii Nihongo mientras recorren la ciudad.

**Fecha:** 15 de noviembre (sáb)

- ① 13:00 ~ 14:00 Charla sobre el Yasashii Nihongo para personas de nacionalidad japonesa
- ② 14:00 ~ 17:00 Paseo por Chikubushima

### Público objetivo:

- ※Personas de nacionalidad japonesa, participación en el ① y ②.
- ※Personas de nacionalidad extranjera, con nivel básico de conversación en el día a día, participación en ②.

**Lugar de encuentro:** Seminar & Culture Center Rinko (Nagahama-shi Minato-cho)

**Nº de participantes:** Por orden de inscripción. Nacionalidad japonesa: 15 personas Nacionalidad extranjera: 15 personas

**Tarifa de participación:** Es necesario cubrir el costo de ingreso del Chikubushima 600 yenes.

※El pasaje en barco hasta Chikubushima será gratuito.

**Presentador:** Team Yasashii Nihongo

**Inscripciones:** realizar la inscripción a través del formulario online en la página web de la municipalidad

**Límite de inscripciones:** 5 de noviembre (mié)

※Esta actividad será realizada como proyecto del Biwako Touhokubu Chiiki Renkei Kyougikai (Consejo de Cooperación Regional del área Noreste del Biwako)

**Informes:** Shimin Katsuyakuka ☎ 0749-65-8711



Página WEB de la municipalidad de Nagahama



アートインナガハマ2025

## Art in Nagahama 2025

**Fecha y hora:** 18 de octubre (sáb) de 10:00 ~ 17:00;  
19 de octubre (dom) de 10:00 ~ 16:00;  
\*Realizado incluso con lluvia

**Lugar:** Calles del centro de Nagahama (galería y alrededores)

En esta 39ª Feria de artes, más de 170 artistas de diversas partes de Japón estarán exponiendo, vendiendo y realizando demostraciones de sus obras.

Habrá actividades de arte como Live Paint, workshops entre otros. Vengan a apreciar las técnicas y las bellas obras de los artistas!

**Informes:** Nagahama Geijutsuban Rakuichi Rakuza Un'ei linkai Jimukyoku  
☎ 0749-65-0393



Página web del Art in Nagahama



2025長浜まちなかフェスタを開催します

## Nagahama Machinaka Festa 2025

El tema de este año es "Tsunageyou Mirai e, Tsunagarou Minna to - Conectémonos con el futuro y con todos!"

Crearemos una oportunidad para que puedan interactuar y conectarse con diversas personas.

**Fecha:** 26 de octubre (dom) 10:00 ~ 15:00

**Lugar:** Sazanami Town

**Contenido:** Puestos de comida, feria, Food Trucks, exposición por parte de grupos autorizados, feria de seguridad y prevención de desastres (con un vehículo simulador de terremotos y exhibición de carros de bomberos), y también tendremos la distribución del famoso Mochi. Esperamos la participación de todos! ♪

**Informes:**

Nagahama Machinaka Festa Jikkou linkai (en el Nagahama Machizukuri Center)

☎ 0749-62-1808



※Una parte de las actividades requiere reserva anticipada. Verifique los detalles por el código de arriba ↑